



CHAPITRE 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 5 mars 1954]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 2, 1954-55.*

\$189,839,-
010. pour
1954-55.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, cent quatre-vingt-neuf millions, huit cent trente-neuf mille et dix dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, auxquelles il n'est

CHAPTER 3

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes

[Assented to, the 5th of March, 1954]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1955, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 2, 1954-55.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, one hundred and eighty-nine million, eight hundred and thirty-nine thousand and ten dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1955, the charges and expenses of the Government and public

\$189,839,-
010. for
1954-55.

pas autrement pourvu.

service of the Province not otherwise provided for.

Comptes
aux deux
Cham-
bres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à
Sa Majes-
té.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty. Account to Her Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1955, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1955, with indication of the purposes for which they are granted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil intérieur et extérieur	Inside and Outside Civil Service	140,000	
2	Dépenses de voyage	Travelling expenses	20,000	
3	Frais de bureau	Office expenses	5,000	
4	Codification des lois municipales	Codification of municipal laws	6,000	
5	Commission municipale de Québec	Quebec Municipal Commission	240,000	
6	Subventions	Subsidies	15,000	
7	Service d'urbanisme	Town planning Service	25,000	
8	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	461,000
	II — AGRICULTURE	II — AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service	1,125,000	
2	Service civil extérieur	Outside Civil Service	1,775,000	
3	Dépenses de voyage	Travelling expenses	1,150,000	
4	Frais de bureau	Office expenses	105,000	
5	Garage du département	Departmental Garage	140,000	
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land	5,415,000	
7	Subventions et primes	Grants and premiums	2,100,000	
8	Écoles provinciales	Provincial Schools	566,000	
9	Écoles d'agriculture	Agricultural Schools	933,500	
10	Bourses d'études agricoles	Agricultural scholarships	15,000	
11	Sociétés d'agriculture	Agricultural Societies	25,000	
12	Encouragement à l'agriculture en général	Incentive to agriculture in general	501,000	
13	Commission de l'industrie laitière	Dairy Industry Commission	88,000	
	A reporter	Carried forward	13,938,500	461,000

No	SERVICE		—	Total
	Reporté.....	Brought forward.....	\$	\$
			13,938,500	461,000
	II — AGRICULTURE — (suite)	II — AGRICULTURE — (continued)		
14	Office du Crédit Agricole du Québec....	Quebec Farm Credit Bureau.....	487,500	
15	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.....	Act to improve housing conditions	75,000	
16	Conseil de recherches agricoles.....	Agricultural Research Board.....	130,000	
17	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	14,641,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
18	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		150,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III — SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	94,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	35,600	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Office and travelling expenses.....	25,000	
4	Écoles d'enseignement spécialisé.....	Specialized Teaching Schools.....	6,200,000	
5	Écoles professionnelles.....	Professional Schools.....	5,000	
6	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	1,455,600	
7	Bourses pour cours additionnels.....	Post-Graduate Scholarships.....	9,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	600,000	
9	Subventions pour la prévention de la délinquance juvénile.....	Subsidies for the prevention of Juvenile delinquency.....	300,000	
10	Aide à l'établissement des jeunes.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.	700,000	
11	Clinique d'Aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	143,500	
12	Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante-cinq à soixante-dix ans.....	Assistance allowances to persons aged sixty-five to seventy years.....	8,500,000	
13	Allocations aux aveugles.....	Allowances to blind persons.....	574,600	18,642,300
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth protection schools.....		562,000
15	Loi pour faciliter l'établissement de jeunes.....	Act to facilitate the establishing of Youth.		574,950
	A reporter..	Carried forward.....		35,031,250

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		35,031,250
	IV — CHASSE	IV — GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	185,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	675,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	290,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	190,000	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	190,000	
7	Amélioration des conditions de chasse...	Improvement of game conditions.....	90,000	
8	Amélioration des conditions de pêche...	Improvement of fishing conditions.....	90,000	
9	Surveillance des territoires non organisés du Nouveau-Québec.....	Supervision of unorganized territories in New Quebec.....	25,000	
10	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	130,000	
11	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	425,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	2,318,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....		150,000
14	Parcs Nationaux.....	National Parks.....		60,000
15	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....		40,000
16	Amélioration des conditions de chasse...	Improvement of game conditions.....		20,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	735,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	625,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	370,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	52,000	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	90,000	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	1,570,000	
7	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	121,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	3,563,000	37,619,250

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	3,563,000	37,619,250
	V — COLONISATION — (suite)	V — COLONIZATION — (continued)		
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	1,440,000	
9	Subventions.....	Subsidies.....	838,000	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquisition of certain lands for Colonization purposes.....	4,000	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	3,640,000	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	750,000	
13	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	Compagnie de Navigation Charlevoix-Saguenay.....	48,000	
14	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	25,000	10,308,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		1,800,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor Office.....	58,000	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	450,000	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	110,000	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	70,000	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	54,000	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	1,200,000	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	2,150,000	
8	Subventions.....	Subsidies.....	235,000	
9	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	125,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	15,000	4,467,000
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
1	Pensions spéciales.....	Special pensions.....	2,860	
	A reporter.....	Carried forward.....	2,860	54,194,250

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,860	54,194,250
	VII — FINANCES — (suite)	VII — FINANCE — (continued)		
	<i>Ministère des finances</i>	<i>Department of Finance</i>		
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	140,000	
3	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	10,000	
	<i>Bureau de l'Auditeur</i>	<i>Audit Branch</i>		
4	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	180,000	
5	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	8,500	
	<i>Bureau du Revenu</i>	<i>Revenue Branch</i>		
6	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,345,000	
7	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	795,000	
8	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses...	405,000	
9	Frais de perception.....	Cost of collection.....	465,000	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..	Plates: automobiles and peddlers.....	260,000	
	<i>Bureau des Assurances</i>	<i>Insurance Branch</i>		
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicom- mis.)	(Expenses partly refunded by Insurance and Trust Companies.)		
11	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau..	Travelling and office expenses.....	17,800	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	27,300	
				3,736,460
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	440,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	275,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	95,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000	
6	Agents généraux de la province.....	Agents-general for the Province.....	95,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	950,000	57,930,710

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	950,000	57,930,710
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE (suite)	VIII — TRADE AND COMMERCE (continued)		
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province.....	45,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	315,000	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.....	To aid the Maple Sugar industry.....	250,000	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	15,000	1,625,000
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	464,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,191,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	340,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	45,000	
5	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to School Corporations.....	5,918,000	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers.....	Grants to certain institutions and individuals.....	1,760,000	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	875,000	
8	Conseil de l'Instruction publique.....	Council of Education.....	15,600	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	67,800	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	460,500	11,136,900
	X — LÉGISLATION	X — LEGISLATION		
	Conseil législatif	Legislative Council		
1	Traitements.....	Salaries.....	50,700	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	9,500	
	Assemblée législative	Legislative Assembly		
3	Traitements.....	Salaries.....	200,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	310,200	70,692,610

No	SERVICE.		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	310,200	70,692,610
	X — LÉGISLATION — (<i>suite</i>)	X — LEGISLATION — (<i>continued</i>)		
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	53,000	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	11,000	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	11,000	
8	Impression et reliure pour les deux chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	70,000	455,200
	XI — MINES	XI — MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	540,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	120,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	41,500	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	22,500	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	375,000	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	160,000	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	70,000	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	45,000	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	15,000	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000	
11	Laboratoires de recherches minéralogiques et métallurgiques.....	Laboratories for research in mineralogy and metallurgy.....	25,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	1,425,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		2,500,000
	XII — PÊCHERIES	XII — FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	135,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	250,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	120,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	505,000	75,072,810

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	505,000	75,072,810
	XII — PÊCHERIES — (suite)	XII — FISHERIES — (continued)		
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
5	Inspection et protection.....	Inspection and protection.....	70,000	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	800,000	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Assistance to fishermen and to the industry.....	370,000	
8	Subventions.....	Subsidies.....	170,000	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	70,000	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	70,000	
11	Subsides aux compagnies de navigation.....	Subsidies to the shipping companies.....	420,000	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	1,000	2,486,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères et écoles.....	Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools.....		300,000
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	250,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,570,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	12,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	16,000	
5	Bureaux d'enregistrement (dépenses appliquées contre le revenu).....	Registry Offices (expenditures applied against revenue).....	1,000	
6	Sûreté provinciale.....	Provincial Police.....	4,500,000	
7	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	650,000	
8	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of Court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	700,000	
9	Coroners.....	Coroners.....	150,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000	7,879,000
	A reporter.....	Carried forward.....		85,737,810

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		85,737,810
	XIV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIV — HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	90,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	15,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	5,000	
4	Commission des eaux courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....	1,545,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	6,000	1,661,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Commission des eaux courantes de Québec.....	Quebec Streams Commission.....		4,900,000
	XV — SANTÉ	XV — HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	395,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	530,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	175,000	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	50,000	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	300,000	
6	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	45,000	
7	Bourses d'études au personnel technique	Scholarships to technical staff.....	10,000	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	40,000	
9	Hôpitaux pour maladies mentales.....	Hospitals for mental diseases.....	7,500,000	
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	2,220,000	
11	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	120,000	
12	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....	26,012,000	
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	450,000	
14	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	10,000	37,857,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....		20,000
	A reporter.....	Carried forward.....		130,175,810

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		130,175,810
	XVI — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVI — PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	195,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	7,500	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
4	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	95,000	
5	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	377,500	
6	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	705,500	
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	133,000	
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:		
8	Octrois annuels.....	Annual grants.....	262,400	
9	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	7,000	
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:		
10	Octrois annuels.....	Annual grants.....	317,300	
11	École Supérieure de Commerce.....	Superior School of Commerce.....	20,000	
12	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval	Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University.....	40,000	
	Université de Montréal:	Montreal University:		
13	Octrois annuels.....	Annual grants.....	500,000	
14	École des Hautes Études Commerciales, Montréal.....	School of Higher Commercial Studies, Montreal.....	318,000	
15	École Polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	400,000	
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:		
16	Octroi annuel.....	Annual grant.....	39,000	
17	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	1,000	
18	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	245,000	3,678,200
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
19	Divers projets de construction.....	Miscellaneous building projects.....		400,000
	A reporter.....	Carried forward.....		134,254,010

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		134,254,010
	XVII — TERRES ET FORÊTS	XVII — LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	675,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	750,000	
3	Salaires et main-d'œuvre.....	Salaries and wages.....	1,330,000	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	750,000	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
6	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	770,000	
7	Service forestier.....	Forestry service.....	350,000	
8	Arpentages.....	Surveys.....	960,000	
9	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000	
10	Reboisement et Pépinières.....	Reforestation and Nurseries.....	50,000	
11	École des gardes-forestiers à Duchesnay.....	Forest-Rangers' School at Duchesnay.....	65,000	
12	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	5,758,000
	XVIII — TRAVAIL	XVIII — LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	170,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,175,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	410,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	75,000	
5	Conseil Supérieur du Travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000	
6	Relations patronales ouvrières.....	Labour-management relations.....	110,000	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	250,000	
8	Contribution à la construction d'un centre d'apprentissage à Montréal.....	Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal..	100,000	
9	Octrois.....	Grants.....	10,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	2,325,000
	A reporter.....	Carried forward.....		142,337,010

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		142,337,010
	XIX — TRAVAUX PUBLICS	XIX — PUBLIC WORKS		
1.	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	825,000	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	250,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Ponts-Routes.....	Highway Bridges.....	3,000,000	
5	Entretien, réparations, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	5,900,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	40,000	10,050,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
7	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		2,000,000
8	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		5,000,000
9	Pont de Valleyfield-Coteau.....	Valleyfield-Coteau bridge.....		2,500,000
10	Pont Yule sur la rivière Richelieu entre Richelieu et Chambly.....	Yule Bridge on Richelieu river between Richelieu and Chambly.....		1,000,000
	XX — VOIRIE	XX — ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	800,000	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	725,000	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	400,000	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	115,000	
5	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	21,125,000	
6	Entretien des chemins d'hiver (14-15 Geo. IV, c. 15).....	Winter roads maintenance.....	3,750,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	26,925,000
	XXI — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses.....	Safe custody fees and sundry expenses...		27,000
				189,839,010